

Land geworfen worden war und nicht ins Meer zurückspringen konnte'; *kur te bjere lukunia ne štepi tende* ,wenn die Wölfe in Dein Haus fallen (hineinstürzen)'; *do bjere ši* ,es wird regnen' L 3; *bie ere* s. unter *ere*; *me te rate djali* ,wenn das Kind geboren ist' S. 90 a; *ra è fjëti* ,er legte sich schlafen'; Imperativ *bjer è fli* ,lege Dich schlafen'; *ra semure* ,legte sich krank, wurde krank' S. 36 b; *kur te bjere lehone* S. 90 a; *u jam vajz e pa-rate me buře* ,ich bin eine Jungfrau' (vgl. *pa prišure*); *te bij me te* ,damit sie mit ihm schlief'; *ka rate nga mali* ,er hat seinen Reichthum verloren'; *ra nga duhatëku* ,ἐφαλήρισε, ἐξέπεσε ἀπὸ τὸν κόσμον' ,ist arm geworden'; *rane mušteria me šum nga perpara* ,die Kunden fanden sich noch zahlreicher ein wie früher' (nachdem sie eine Zeit lang weggeblieben waren); *me rane këmbete* ,ἐνουράστρηξαν τὰ ποδάρι' L (vgl. *raše këmbëš* MEYER Kl. Gr. S. 58, 42); *i ra ne ridžá plákese* ,er fing an, die Alte zu bitten', Mit einem Dativ des Zieles: *tšiftete šešit te ran* ,Deine beiden Pistolen fielen auf die Erde' (Lied); *me ra miel mjékrese* Lied 6; *i ra vendit nga te katre anete* ,(das Pferd) lief in allen Richtungen durch das Gebiet'. So auch in der Bedeutung ,zufallen' (bei einer Theilung) *atá akë šume jane, kë as nga ne pará nuk u bie* ,es sind ihrer so viel, dass Jeder nicht einmal ein Para bekommt'; *te beni šorten, e kujt t i bjere, ajó t e maře* ,werfet das Loos, und wem er (der Mann) zufällt, die soll ihn nehmen'. Mit einem Dativ bedeutet es sonst gewöhnlich ,schlagen'; das Verhältniss zu *ra(h)* wird durch das folgende Beispiel illustriert; *i ra hodžes edé e rahu* ,sie schlug den Hodža' (ist mit *u-ngre è vate* S. 48 a u. s. w., *e pjëti, i ša* S. 68 b u. s. w. und

mit den übrigen Beispielen der im Alb. häufigen zweigliedrigen Ausdrucksweise zu vergleichen; eigentlich ,sie [ihre Hand] fiel gegen den Hodža und schlug ihn'; *i ra kalit* ,er spornte das Pferd' S. 36 a. Für den Dativ auch eine Präposition: *i ra me grušt ne koke derit* ,er schlug dem Schwein mit der Faust auf den Kopf' (*derit* nicht Dativ des Zieles, sondern Dativus commodi). Von der Uhr: *ra sahati dimbedjete* S. 87 b. Mit Object nach der figura etymologica: *bjer me ne batse* S. 62 b (auch *i ra me batse*); *i ra šjete dufëke* ,er schoss zehnmal auf ihn'; *u ra me dufëk* ,er schoss auf sie'; *i ran* S. 94 a. Auch die Waffe kann Subject sein: *ne kobure tšoku ra* ,eine Pistole wurde irgendwo abgeschossen' (Lied). (Auch in Prosa; ich habe aber kein Beispiel aus diesem Dialekt zur Hand). — ,spielen' (auf musikalischen Instrumenten): *i bij tamburait* S. 24 b. Für den Dativ steht beim Verbalsubstantiv der Genitiv: *ne te rate te tamburait* S. 24 b. Auch das Instrument kann Subject sein: *e ndien atë tamburane kë bie* S. 25 a, vgl. *musikite bijne* S. 54 b. — Aus der Construction geht mit Sicherheit hervor, dass *raše* mit *rah* nicht verwandt sein kann (vgl. MEYER Wtb. S. 372 oben). Aber auch die lautlich unbedenkliche Zusammenstellung von *bie* mit lat. *feriō* an. *berja* muss aufgegeben werden, weil eine Betrachtung der hier und bei *HAHN* und *DOZON* verzeichneten Belege darauf führt, dass die urspr. Bedeutung ,fallen' ist. Da die Richtung der Bewegung urspr. ohne Belang gewesen zu sein scheint (der Fisch ,fällt' aus dem Meer, also nach oben), so erkenne ich hierin genau dasselbe Wort, das auch transitiv mit der Bedeutung ,führe, bringe' vorkommt (= gr. *φέρω* u. s. w.); *bie* ,falle' entspricht in der Bedeutung dem gr. *πέρρωμαι*.